



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Département fédéral de l'intérieur DFI
Office fédéral de la statistique OFS

Caractères spéciaux Introduction

Claude Gisiger, Office fédéral de la statistique

Groupe d'accompagnement Harmonisation des registres

31.1.2017 Soleure

Statistique suisse

DAS MAGAZIN

LETZTE AUSGABEN

Septembre 2016

Ić bin kein Schweizer

Robert Matešić muss seinen Namen falsch schreiben, wenn er sich einbürgern lassen will.



Interpellation Wermuth (SP, AG)

16.3717 Naturalisations. Liberté d'orthographier son nom.

Extraits du développement :

«Selon les médias, près de 100 000 personnes, essentiellement d'origine ex-yougoslave, ont dû modifier la graphie de leur nom lors de leur naturalisation parce que les systèmes informatiques (Infostar) ne disposent pas des caractères spéciaux nécessaires. Cette situation est choquante. (...) Il est grand temps que la Suisse prenne acte sur le plan institutionnel de la réalité migratoire. Les personnes dont le nom comporte, par exemple, un caron croate sont aussi suisses que Madame Porchet ou Monsieur Chollet.»



Des questions dans les communes ...

«Les noms des étrangers doivent-ils être saisis selon le passeport, selon l'autorisation de séjour ou selon l'UPI ? Sur l'autorisation de séjour, les caractères spéciaux ne sont en général pas repris, mais d'un autre côté, il est demandé que les noms soient saisis selon les papiers d'identité. Et dans l'UPI, les caractères spéciaux ne sont dans la plupart des cas pas enregistrés non plus.»

*«Quelques communes ont commencé (sur avis de l'office de la migration) à saisir des noms étrangers (par ex *Űalser* ou *Ўater* ou *无*) comme nom principal / nom selon état civil. Les échanges avec l'UPI et d'autres ne fonctionnent dès lors plus.»*



Nécessité d'agir

De nombreux services qui tiennent des registres de personne sont aujourd'hui dans une situation contradictoire lors de l'écriture des noms:

- Ils doivent respecter des règles et des normes métier différentes et pas toujours cohérentes (Catalogue des caractères de l'OFS, Infostar, SYMIC, UPI, etc.) qui leur imposent des listes de caractères spéciaux différents.
- Techniquement, ils disposent pourtant souvent de systèmes informatiques capables de générer les caractères spéciaux (grâce au système de codage universel UTF-8).

Il est donc nécessaire d'agir !



Objectifs de la séance

Nous n'allons certainement pas dégager une solution aujourd'hui. Comme vont le montrer les présentations, la problématique des caractères spéciaux est un sujet hautement complexe:

Les objectifs de la séance sont les suivants:

- Permettre à tous les participants de gagner le même niveau d'information (vue d'ensemble sur les règles existantes, situation sur le terrain).
- Définir la marche à suivre.
- Favoriser le réseautage entre des partenaires provenant d'horizons divers mais confrontés au même problème.





Programme

Le programme détaillé figure dans les documents qui vous ont été remis.
Les présentations seront faites en trois blocs:

1. Réglementations actuelles: Infostar, SYMIC, Ordipro/VERA
2. Situation au front: ASSH, UPI, fedpol
3. Questions, conclusions et suite des travaux.